

Sentito il parere n. 173 del 3.8.1972 con il quale il Comitato tecnico provinciale si è espresso in favore dell'assunzione in ordinaria manutenzione della strada comunale di « La Costa » della lunghezza di km. 8,800;

Vista la deliberazione n. 3824 del 16.10.1972 della Giunta Provinciale;

d e c r e t a

di assumere con decorrenza 1. ottobre 1972 in ordinaria manutenzione ai sensi della L.P. 29 aprile 1972, n. 9, la strada comunale di « La Costa » in Comune di Laives della lunghezza di km. 8,800.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Bolzano, 13 dicembre 1972

Il Presidente della Giunta provinciale
Dr. Silvius Magnago

Registrato alla Corte dei conti addì 19 gennaio 1973, Registro 1, Foglio 2 - *De Rensis*.

ANNO 1973

REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 29 gennaio 1973, n. 3

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 1972 (3° provvedimento).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1972 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella A.

Art. 2

Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1972 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella B.

Art. 3

L'assegnazione complessiva di L. 21.808.539.100 disposta a favore delle Province autonome di Trento

Nach Anhören des Gutachtens Nr. 173 vom 3.8.1972, mit welchem der Technische Landesbeirat sich für die Übernahme der ordentlichen Instandhaltung der Gemeindestraße « Seit » mit einer Länge von 8,800 km ausgesprochen hat;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß Nummer 3824 vom 16.10.1972 des Landesausschusses;

v e r o r d n e t

die Übernahme ab 1. Oktober 1972 der Gemeindestraße « Seit » in der Gemeinde Leifers, mit einer Länge von 8,800 km, zur ordentlichen Instandhaltung im Sinne des L.G. vom 29. April 1972, Nr. 9.

Dieses Dekret wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Bozen, den 13. Dezember 1972

Der Präsident des Landesausschusses
Dr. Silvius Magnago

Registriert beim Rechnungshof am 19. Januar 1973, Register 1, Blatt 2 - *De Rensis*.

J A H R 1973

REGION TRENTINO-SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 29. Januar 1973, Nr. 3

Änderungen zum Haushaltsvoranschlag der Region für das Finanzjahr 1972 (3. Maßnahme).

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Im Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr 1972 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle A eingeführt.

Art. 2

Im Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1972 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle B eingeführt.

Art. 3

Die zu Gunsten der autonomen Provinzen Trient und Bozen mit Art. 4 des Regionalgesetzes vom 26.

e Bolzano con l'art. 4 della legge regionale 26 maggio 1972, n. 14, elevata a L. 21.818.539.100 con l'art. 3 della L.R. 30 agosto 1972, n. 17, è ulteriormente aumentata di lire 70 milioni di cui lire 35 milioni a favore della Provincia di Trento e lire 35 milioni a favore della Provincia di Bolzano.

Art. 4

Nell'allegato n. 3 approvato con l'art. 7 della legge regionale 26 maggio 1972, n. 14 sono introdotte le seguenti variazioni in aumento:

	Provincia di Trento stanziamento	Provincia di Bolzano stanziamento
Agricoltura		
Cap. n. 2659	L. 200.000.000	L. 150.000.000
Caccia e Pesca		
Cap. n. 1295	L. 2.600.000	L. 1.220.000

Art. 5

La facoltà di assumere impegni a carico del capitolo di spesa n. 2659 dell'esercizio finanziario 1972 è subordinata all'accertamento sul corrispondente capitolo dell'entrata di una somma non inferiore all'ammontare degli impegni da assumere.

Art. 6

Nel bilancio della Cassa regionale antincendi per l'anno finanziario 1972 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella C.

Art. 7

Sugli stanziamenti recati dalla presente legge possono essere assunti impegni entro il termine di trenta giorni dalla data di pubblicazione della legge medesima.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 29 gennaio 1973

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento
A. Bianco

Mai 1972, Nr. 14 verfügte Gesamtzuteilung von 21.808.539.100 Lire, die mit Art. 3 des Regionalgesetzes vom 30. August 1972, Nummer 17 auf 21.818.539.100 Lire erhöht wurde, wird weiterhin um 70 Millionen Lire, davon 35 Millionen Lire zu Gunsten der Provinz Trient und 35 Millionen Lire zu Gunsten der Provinz Bozen, erhöht.

Art. 4

In der mit Art. 7 des Regionalgesetzes vom 26. Mai 1972, Nr. 14 genehmigten Beilage 3 werden die nachstehenden Änderungen in Erhöhung eingeführt:

	Provinz Trient Ansatz	Provinz Bozen Ansatz
Landwirtschaft		
Kap. 2659	L. 200.000.000	L. 150.000.000
Jagd und Fischerei		
Kap. 1295	L. 2.600.000	L. 1.220.000

Art. 5

Die Befugnis zur Übernahme von Verpflichtungen zu Lasten des Ausgabenkapitels 2659 des Finanzjahres 1972 unterliegt der Feststellung einer nicht niedrigeren Summe als der Höhe der zu übernehmenden Verpflichtungen bei dem entsprechenden Einnahmenkapitel.

Art. 6

Im Haushalt der regionalen Feuerwehrkasse für das Finanzjahr 1972 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle C eingeführt.

Art. 7

Auf die Ansätze in diesem Gesetz können innerhalb von dreißig Tagen nach der Veröffentlichung dieses Gesetzes Verpflichtungen übernommen werden.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 29. Januar 1973

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär
für die Provinz Trient
A. Bianco

TABELLA A

**Variazioni allo stato di previsione dell'Entrata
per l'esercizio finanziario 1972**

*In aumento:***Titolo II - ENTRATE EXTRATRIBUTARIE**

Cap. n. 810 - Assegnazione del Ministero dell'Agricoltura e delle foreste per gli interventi di cui al D.P.R. 1° marzo 1961, n. 121, ecc. L. 3.820.000

Cap. n. 1159 - (di nuova istituzione) Assegnazione del Ministero dell'Agricoltura e delle foreste per gli interventi da effettuare nel territorio della regione a sensi dell'art. 4, 2° comma della legge 25 maggio 1970, n. 364 (Spesa cap. n. 2659) L. 350.000.000

Totale L. 353.820.000

TABELLA B

**Variazioni allo stato di previsione della Spesa
per l'esercizio finanziario 1972**

*a) in diminuzione:***Titolo I - SPESE CORRENTI****PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE**

Cap. n. 370 - Spese per la corresponsione al personale cessato dal servizio o a loro aventi diritto del trattamento provvisorio di quiescenza ecc. L. 10.000.000

FINANZE E PATRIMONIO

Cap. n. 385 - Spese per l'organizzazione e la partecipazione a convegni, congressi ecc. L. 5.000.000

Cap. n. 670 - Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi L. 195.400.000

Titolo II - SPESE IN CONTO CAPITALE**FINANZE E PATRIMONIO**

Cap. n. 2090 - Fondo a disposizione per far fronte ad oneri derivanti da provvedimenti legislativi L. 100.000.000

Totale L. 310.400.000

TABELLE A

**Änderungen zum Haushaltsvoranschlag der Einnahmen
für das Finanzjahr 1972**

*In Erhöhung:***II. Titel - NICHT AUS ABGABEN ERWACHSENDE
EINNAHMEN**

Kap. 810 - Zuweisung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft für die Maßnahmen nach dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 1. März 1961, Nr. 121, usw. L. 3.820.000

Kap. 1159 - (neu eingeführt) Zuweisung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft für die im Gebiet der Region im Sinne des Art. 4 Abs. 2 des Gesetzes vom 25. Mai 1970, Nr. 364 durchzuführenden Maßnahmen (Ausgabenkap. 2659) L. 350.000.000

Gesamtbetrag L. 353.820.000

TABELLE B

**Änderungen zum Haushaltsvoranschlag der Ausgaben
für das Finanzjahr 1972**

*a) in Verminderung:***I. Titel - LAUFENDE AUSGABEN****PRÄSIDIUM DES REGIONALAUSSCHUSSES**

Kap. 370 - Ausgaben für die Auszahlung der vorläufigen Ruhestandsbehandlung an das aus dem Dienst ausgeschiedene Personal usw. L. 10.000.000

FINANZEN UND VERMÖGEN

Kap. 385 - Ausgaben für die Veranstaltung und Teilnahme an Tagungen, Kongressen usw. L. 5.000.000

Kap. 670 - Verfügbarer Betrag zur Deckung von mit gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängenden Auslagen L. 125.400.000

II. Titel - AUSGABEN AUF KAPITALKONTO**FINANZEN UND VERMÖGEN**

Kap. 2090 - Verfügbarer Betrag für Deckung von mit gesetzlichen Maßnahmen erwachsenden Auslagen L. 100.000.000

Gesamtbetrag L. 310.400.000

b) *in aumento:*

Titolo I - SPESE CORRENTI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Cap. n. 30 - Stipendi, paghe, retribuzioni ed altri assegni di carattere continuativo (spese fisse e obbligatorie) L. 7.000.000

Cap. n. 85 - Spese per la stampa, la diffusione e l'amministrazione del Bollettino ufficiale della Regione ecc. L. 3.000.000

Cap. n. 300 - Spese derivanti dall'applicazione dell'art. 18 della legge regionale 23 gennaio 1964, n. 3 (articolo 24 della legge regionale 26 aprile 1972, n. 10 e art. 4 della legge regionale 26 aprile 1972, n. 10 e art. 4 della legge regionale 27 dicembre 1972, n. 20) L. 15.400.000

FINANZE E PATRIMONIO

Cap. n. 425 - Interventi a favore di enti, associazioni e comitati per l'organizzazione e partecipazione a convegni, congressi, ecc. L. 5.000.000

Cap. n. 538 - Assegnazione alle Province di Trento e Bolzano a sensi dell'art. 70 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5 L. 70.000.000

CACCIA E PESCA

Cap. n. 1295 - Spese per iniziative intese a proteggere ed incrementare il patrimonio ittico (D.P.R. 1 marzo 1961, n. 121, ecc.) L. 3.820.000

SERVIZIO ANTINCENDI

Cap. n. 1530 - Assegnazione integrativa alla Cassa regionale antincendi (art. 30 legge regionale 20 agosto 1954, n. 24 ecc. e legge regionale 12 gennaio 1973, n. 2) L. 110.000.000

Titolo II - SPESE IN CONTO CAPITALE

FINANZE E PATRIMONIO

Cap. n. 2070 - (di nuova istituzione, sotto la Sezione IV - Azione e interventi nel campo economico - Patrimonio - Categoria XIII - Concessione di crediti e anticipazioni per finalità produttive) - Apertura di credito a favore dell'Azienda speciale di gestione delle Terme di Levico-Vetriolo e Roncegno (legge regionale 27 dicembre 1972, numero 19) L. 100.000.000

da riportare L. 314.220.000

b) *in Erhöhung:*

I. Titel - LAUFENDE AUSGABEN

PRÄSIDIUM DES REGIONALAUSSCHUSSES

Kap. 30 - Gehälter, Löhne, Vergütungen und andere Dauerbezüge (ständige Ausgaben und Pflichtausgaben) L. 7.000.000

Kap. 85 - Ausgaben für den Druck, die Verbreitung und die Verwaltung des Amtsblattes der Region, usw. L. 3.000.000

Kap. 300 - Ausgaben aus der Anwendung des Art. 18 des Regionalgesetzes vom 23. Januar 1964, Nr. 3 (Art. 24 des Regionalgesetzes vom 26. April 1972, Nr. 10 und Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 27. Dezember 1972, Nr. 20) L. 15.400.000

FINANZEN UND VERMÖGEN

Kap. 425 - Ausgaben zu Gunsten von Körperschaften, Vereinigungen und Komitees für die Abhaltungen von Tagungen, Kongressen, usw. L. 5.000.000

Kap. 538 - Zuteilung an die Provinzen Trient und Bozen im Sinne des Art. 70 des Verfassungsgesetzes vom 26. Februar 1948, Nr. 5 L. 70.000.000

JAGD UND FISCHEREI

Kap. 1295 - Ausgaben für Vorhaben zum Schutze und zur Vermehrung des Fischbestandes (Dekret des Präsidenten der Republik vom 1. März 1961, Nr. 121, usw.) L. 3.820.000

FEUERWEHRDIENST

Kap. 1530 - Ausgleichszuweisung an die regionale Feuerwehrkasse (Artikel 30 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 24 usw. und Regionalgesetz vom 12. Januar 1973, Nr. 2) L. 110.000.000

II. Titel - AUSGABEN AUF KAPITALKONTO

FINANZEN UND VERMÖGEN

Kap. 2070 - (neu eingeführt unter der IV. Sektion - Tätigkeit und Maßnahmen auf wirtschaftlichen Gebiet - Vermögen - XIII. Kategorie - Gewährung von Krediten und Vorschüssen für produktive Zwecke) Krediteröffnung zu Gunsten der Sonderverwaltung der Heilbäder von Levico, Vetriolo und Roncegno (Regionalgesetz vom 27. Dezember 1972, Nr. 19) L. 100.000.000

Übertragung L. 314.220.000

riporto L. 314.220.000

AGRICOLTURA

Cap. n. 2659 - (di nuova istituzione) Sovvenzioni ai sensi degli articoli 14, 15, 16 e 18 del D.L. 18 novembre 1966, n. 976, convertito con modificazioni nella legge 23 dicembre 1966, numero 1142, a favore dei conduttori di aziende agricole e delle cooperative di conduzione agricola e di conduzione associata, danneggiate da eccezionali calamità naturali o da eccezionali avversità atmosferiche. Contributi in conto capitale per il ripristino delle strutture delle aziende agricole danneggiate dagli eventi calamitosi predetti e somme da corrispondere ai coltivatori diretti ai sensi dell'art. 1, primo ed ultimo comma, della legge 21 luglio 1960, n. 739 e successive modificazioni e integrazioni. Contributi in conto capitale a favore dei conduttori di aziende agricole, coltivatori diretti, singoli od associati, danneggiati dagli eventi medesimi (articoli 2, 3 lettera a), 4 primo e secondo comma e 5 secondo, terzo e quarto comma della legge 25 maggio 1970, n. 364)

L. 350.000.000

Totale L. 664.220.000

Variazioni che si apportano all'elenco n. 2 allegato allo stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1972

Elenco N. 2

(Cap. n. 670)

*Partita che si elimina:***PREVIDENZA E ASSICURAZIONI SOCIALI**

— Maggiori oneri derivanti dall'applicazione della legge regionale 4 luglio 1969, n. 3 concernente l'estensione dell'assistenza farmaceutica ai pensionati coltivatori diretti, artigiani ed esercenti attività commerciali

— 70.000.000

Übertragung L. 314.220.000

LANDWIRTSCHAFT

Kap. 2659 (neu eingeführt) Subventionen im Sinne der Art. 14, 15, 16 und 18 des Gesetzdekretes vom 18. November 1966, Nr. 976, umgewandelt mit Abänderungen in das Gesetz vom 23. Dezember 1966, Nr. 1142, an die Inhaber von landwirtschaftlichen Betrieben und die einzelnen und zusammengeschlossenen landwirtschaftlichen Betriebsgenossenschaften, die durch außergewöhnliche Naturkatastrophen oder Witterungsunbilden geschädigt wurden. Kapitalbeiträge für die Wiederherrichtung der Strukturen der durch die genannten Naturereignisse geschädigten landwirtschaftlichen Betriebe und den Selbstbauern zu entrichtende Beträge im Sinne des Art. 1 erster und letzter Absatz des Gesetzes vom 21. Juli 1960, Nr. 739 und der nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen. Kapitalbeiträge zu Gunsten der durch die genannten Ereignisse geschädigten, einzelnen und zusammengeschlossenen Inhaber von landwirtschaftlichen Betrieben und Selbstbauern (Art. 2, Art. 3 Buchstabe a), Art. 4 Abs. 1 und 2 und Art. 5 Abs. 2, 3 und 4 des Gesetzes vom 25. Mai 1970, Nr. 364)

L. 350.000.000

Gesamtbetrag L. 664.220.000

Änderung zu den dem Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1972 beigelegten Verzeichnis Nr. 2

Verzeichnis Nr. 2

(Kap. 670)

*Gestrichener Posten:***SOZIALFÜRSORGE UND -VERSICHERUNGEN**

— Aus der Anwendung des Regionalgesetzes vom 4. Juli 1969, Nr. 3 betreffend die Ausdehnung der Heilmittelfürsorge zu Gunsten der Bauern, Handwerker und Kaufleute, die eine Rente beziehen, erwachsende Mehrausgaben

— 70.000.000

TABELLA C

**Variazioni al bilancio della cassa regionale antincendi
per l'esercizio finanziario 1972**

ENTRATA

— *in aumento:*

Titolo I - ENTRATE CORRENTI

Art. 10 - Assegnazione integrativa
della Regione L. 110.000.000

SPESA

— *in aumento:*

Titolo I - SPESE CORRENTI

Art. 40 - Contributi ai Corpi vo-
lontari dei Vigili del fuoco (art. 1 della
legge regionale 21 gennaio 1963, n. 2
e legge regionale 12 gennaio 1973, n. 2 L. 110.000.000

TABELLE C

**Änderungen zum Haushalt der regionalen Feuerwehr-
kasse für das Finanzjahr 1972**

EINNAHMEN

— *in Erhöhung:*

I. Titel - LAUFENDE EINNAHMEN

Art. 10 - Ausgleichszuweisung der
Region L. 110.000.000

AUSGABEN

— *in Erhöhung:*

I. Titel - LAUFENDE AUSGABEN

Art. 40 - Beiträge an die freiwilli-
gen Feuerwehren (Art. 1 des Regional-
gesetzes vom 21. Januar 1963, Nr. 2
und Regionalgesetz vom 12. Januar
1973, Nr. 2) L. 110.000.000

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

LEGGE PROVINCIALE 29 gennaio 1973, n. 6

**Integrazione degli stanziamenti previsti dalla leg-
ge regionale 4 luglio 1969, n. 3, concernente l'assi-
stenza farmaceutica ai coltivatori diretti, artigiani e
commercianti pensionati e loro familiari a carico,
iscritti alle rispettive casse mutue provinciali di ma-
lattia.**

IL CONSIGLIO PROVINCIALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Al fine di concorrere alla copertura dei mag-
giori oneri connessi con l'erogazione dell'assistenza
farmaceutica, disposta con legge regionale 4 luglio
1969, n. 3, la Giunta provinciale è autorizzata a
concedere alle Casse mutue provinciali di malattia
per i coltivatori diretti, per gli artigiani e per gli
esercenti attività commerciali della Provincia di
Trento, per l'esercizio 1972 e in aggiunta ai con-
tributi annui previsti dalla citata legge, un contri-
buto straordinario complessivo di Lire 60.000.000.

Tale somma è ripartita con deliberazione della
Giunta provinciale fra le Casse mutue di cui al pre-
cedente comma in proporzione alle rispettive passi-
vità accertate per gli esercizi 1971 e 1972.

Art. 2

Alla copertura dell'onere di Lire 60.000.000
derivante dall'applicazione della presente legge a ca-
rico dell'esercizio finanziario 1972, si provvede me-
diante riduzione, di pari importo, del fondo iscritto
al Cap. 5900 dello stato di previsione della Spesa -
Tabella B - per il medesimo esercizio finanziario.

Art. 3

Nello stato di previsione della Spesa - Tabella
B - per l'esercizio finanziario 1972 sono introdotte
le seguenti variazioni:

in diminuzione:

Cap. 5900 - Categ. XIV -
Fondo stanziato per far fronte
ad oneri dipendenti da provve-
dimenti legislativi in corso L. 60.000.000

di nuova istituzione:

Cap. 1670 - Categ. III -
Contributo straordinario alle
Casse mutue provinciali di ma-
lattia per i coltivatori diretti,
per gli artigiani e per gli eser-
centi attività commerciali della
Provincia di Trento per l'assi-
stenza farmaceutica, a favore
dei pensionati e loro familiari a
carico iscritti alle Casse stesse L. 60.000.000